

E2 - Flame

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

*That news again: thanks to the
swift response of the Ursus Guards,*

[00:05] ---

*the riots in Chernobog are
gradually being contained.*

[00:08] ---

*The rioting has largely been
quelled in most districts,*

[00:11] ---

and public order is being restored.

[00:14] ---

*All citizens are advised to stay indoors
until the Ursus Guards have prevailed.*

[00:19] ---

*That news again: thanks to the
swift response of the Ursus Guards,*

[00:23] ---

*the riots in Chernobog are
gradually being contained.*

[00:27] ---

All citizens are advised to stay indoors...

[00:30] ---

*Captain! There's too many
of them! If this keeps up—*

[00:33] ---

Filthy Infected!

[00:36] ---

Dammit! Where's our backup—

[00:38] ---

Calm down!

[00:39] ---

They're just a bunch of hapless scumbags!

[00:42] ---

In the name of the Emperor, we have to defend...

[00:44] ---

Hey, where are you going?!

[00:45] ---

Running in the face of the enemy is—

[00:59] ---

I got away!

[01:07] ---

Let's go.

[01:09] ---

Take the one in the black hood alive.

[01:12] ---

Kill the rest.

[02:46] ---

Thanks to the swift response of the Ursus Guards, the riots in Chernobog will soon end.

[02:52] ---

The riots have been put down in almost all districts, and the situation is now stable.

[02:57] ---

That news again...

[02:58] ---

Thanks to the swift response of the Ursus Guards, the riots in Chernobog will soon...

[03:03] ---

You've got to hand it to them, coming up with that fake news.

[03:06] ---

Hard to believe the Ursus Guards would get pushed into a corner, though.

[03:11] ---

Seems the government isn't really serious about suppressing the riots.

[03:15] ---

I can't imagine Reunion's capable of pulling strings behind the scenes...

[03:19] ---

Right, but it's not entirely out of the question, given the situation.

[03:24] ---

Amiya.

[03:26] ---

We can't afford to help anyone right now.

[03:28] ---

I know how you feel, but our priority is getting the Doctor back to Rhodes Island.

[03:34] ---

I get it...

[03:35] ---

I know what you're saying.

[03:38] ---

You've done very well, Amiya.

[03:41] ---

Ace.

[03:42] ---

All that's left is to regroup with
Nearl and Scout, and evacuate.

[03:46] ---

Right.

[03:51] ---

Doctor?

[03:52] ---

What's wrong?

[03:53] ---

This mist...

[03:55] ---

It's strange.

[03:57] ---

You're right.

[03:59] ---

It's getting thicker.

[04:01] ---

Enemy Arts?

[04:03] ---

Form a circle.

[04:05] ---

Roger.

[04:06] ---

All combatants, form up
around the stretcher.

[04:09] ---

Hurry. While visibility is still good.

[04:11] ---

No hostile target in sight.

[04:13] ---

Status updated.

[04:15] ---

Enemy drone in sight.

[04:19] ---

*All friendly scout
drones have been hit*

[04:21] ---

and expired.

[04:23] ---

All units, under the trees! Quick!

[04:30] ---

They probably fired to intimidate us.

[04:33] ---

So their goal was to get us to split up?

[04:38] ---

The mist's so thick now.

[04:40] ---

We can't tell where anyone is...

[04:43] ---

Stop! Let go!

[04:45] ---

Stop it!

[04:50] ---

Amiya.

[04:51] ---

Dobermann!

[04:52] ---

Ace and his team are
fighting on the other side.

[04:55] ---

No idea how many there are,
but it doesn't seem like a lot.

[04:59] ---

I'll fire a flare to request backup.

[05:01] ---

We need to find out who's manipulating
this mist to improve visibility.

[05:04] ---

We'll work with our backup to take down
the enemy, and get out of here.

[05:08] ---

Right.

[05:09] ---

What's wrong?

[05:11] ---

The Doctor's gone.

[05:12] ---

What?

[05:13] ---

Weren't you together?

[05:21] ---

Don't move.

[05:23] ---

One wrong move and I'll kill you.

[05:25] ---

I'm looking for someone.

[05:28] ---

Tell me everything you know.

[05:31] ---

I don't know...

[05:32] ---

I don't know anything...

[05:35] ---

Don't tell me you forgot.

[05:38] ---

What a bother.

[05:41] ---

I thought I was meant
to be in charge of this area.

[05:45] ---

You have to tell me if you want to hunt here,

[05:48] ---

Crownslayer.

[05:50] ---

I'm a nice guy, though.

[05:53] ---

If you leave right now,
I'll pretend I didn't see anything.

[06:02] ---

The enemy's retreating?

[06:05] ---

The mist is clearing up, too.

[06:10] ---

Doctor!

[06:11] ---

Now, would you kindly leave?

[06:14] ---

You still have some work to do, don't you?

[06:19] ---

Step away from the Doctor!

[06:22] ---

Hmph...

[06:23] ---

I look forward to seeing you fail miserably.

[06:27] ---

Big talk.

[06:31] ---

Looks like the enemy commanders
don't work well with each other.

[06:34] ---

Hello there. I know Crownslayer's rude,
but forgive her, won't you?

[06:39] ---

It doesn't look like he's going to attack us.

[06:42] ---

We can't be sure. Stay on your guard.

[06:44] ---

Your commander is fine.

[06:46] ---

Sorry for the commotion.

[06:48] ---

Okay, go ahead.

[06:49] ---

Doctor!

[06:51] ---

Hey, you okay?

[06:52] ---

Yes.

[06:53] ---

Doctor, are you all right?

[06:55] ---

Is that kid the one behind the mist?

[06:56] ---

No, I think he released the Doctor
from the one manipulating the mist.

[07:00] ---

There's no telling what he's thinking.

[07:03] ---

Listen. Luckily, everyone's alive,

[07:07] ---

but some of us are wounded.

Pretty badly, too.

[07:10] ---

Right. Once we make it through this bit,
there's a spot where we can patch them up.

[07:15] ---

Doctor, good to have you back.

[07:17] ---

Now, let's get going.

[07:18] ---

Great! Looks like everyone's here.

[07:21] ---

Sorry for not introducing myself.

[07:23] ---

My name's Mephisto.

[07:25] ---

Now, let's play a fun little game together!

[07:29] ---

I knew he wasn't going
to let us go that easily.

[07:32] ---

I'll buy us time. Move.

[07:36] ---

We don't have time to play with kids!

[07:39] ---

Oh? And here I was, giving you
such a sincere invitation.

[07:44] ---

But you'd rather run?

[07:46] ---

Hold!

[07:47] ---

It's an ambush.

[07:48] ---

Relax. I'm not going to do anything yet.

[07:51] ---

You see, I'm pretty interested in you.

[07:55] ---

I read your files.

[07:58] ---

You're a pharma company, but you do
more than just play with test tubes.

[08:03] ---

You fight shoddily to avoid taking lives,
and you've got a big crowd going along with that.

[08:08] ---

My interest is piqued.

[08:10] ---

Especially about you, my friend who
got pulled out of the sarcophagus.

[08:14] ---

Yes, you! The one with the face
hidden under that black hood!

[08:18] ---

You look kind of different
from the rest of us.

[08:21] ---

Who are you? Where are you from?

[08:24] ---

How did you survive?

[08:27] ---

Ah, I'm so *curious*!

[08:31] ---

I changed my mind.

[08:33] ---

How about you hand that one over to me?

[08:35] ---

That way—

[08:36] ---

That's not going to happen!

[08:38] ---

What a shame.

[08:40] ---

If you'd cooperated,
I could've let the rest of you go...

[08:44] ---

Okay, let's play a game.

[08:46] ---

Here are the rules.

[08:48] ---

My friends here will try
to tear you to shreds.

[08:51] ---

If you take all of them down and
even one of you survives, you win!

[08:55] ---

How about it? A simple yet thrilling game, no?

[08:59] ---

There's a Catastrophe coming!
Why are you doing this?

[09:02] ---

What are you talking about?

[09:04] ---

It's the Catastrophe that makes
this the best time to party!

[09:09] ---

You sick bastard. What are you after?

[09:11] ---

What am I after?

[09:13] ---

I'm not "after" anything.

[09:15] ---

You have nothing to do with our goals,

[09:18] ---

so you dying or not doesn't
actually make a difference.

[09:23] ---

He's insane...

[09:25] ---

Now, enough with the chit-chat.

[09:29] ---

My hooded friend, let me have some fun.

[09:35] ---

Do it.

[09:42] ---

Run!

[09:45] ---

You're no different from
that coward, Crownslayer.

[09:49] ---

That's not going to buy you any time.

[09:53] ---

Caster, target C-5.

[09:58] ---

You all right?!

[09:59] ---

Next, B-6.

[10:01] ---

Dammit!

[10:03] ---

Got you now!

[10:05] ---

Now, let me watch how you suffer...

[10:09] ---

Hm?

[10:10] ---

Oh? A few of you are missing.

[10:13] ---

You're taking the wounded with you?
What a humane and incompetent commander.

[10:20] ---

That's exactly what I like, though.
It makes you worth tormenting to death.

[10:25] ---

Get them.

[10:26] ---

Target G-3.

[10:29] ---

Hold on a little longer...
We're almost there.

[10:39] ---

Amiya!

[10:41] ---

Not terribly impressive.

[10:44] ---

Now, like sparks on a rainy night...

[10:48] ---

Die.

[10:51] ---

What?!

[10:54] ---

Backup?

[10:56] ---

You've got to be kidding!

[10:57] ---

Finally...

[10:59] ---

Sorry I'm late.

[11:01] ---

No, don't be sorry.

[11:04] ---

You must be the Doctor.

[11:06] ---

I am Nearl, the Radiant Knight of Kazimierz.

[11:09] ---

I'm here to bring you home.

[11:19] ---

You ruined it...

[11:21] ---

You ruined... my game!

[11:26] ---

Your men are too sloppy.

[11:29] ---

The Reunion fighters who captured the city's strongholds were much more effective.

[11:35] ---

You're just letting your rioters run rampant and kill innocent civilians

[11:40] ---

to satisfy your base desires, nothing more.

[11:43] ---

Surrender!

[11:47] ---

Faust!

[11:48] ---

I want her shot through the mouth!

[11:54] ---

What? She blocked it?!

[11:55] ---

Sniper!

[11:57] ---

Smoke out!

[11:58] ---

Impossible!

[11:59] ---

Try again!

[12:01] ---

Blow her to pieces!

[12:04] ---

Crossfire cannon?

[12:07] ---

Why?

[12:09] ---

Nearl, the wounded have been evacuated!

[12:12] ---

Roger. All units, pull out!

[12:14] ---

Why?

[12:15] ---

Why don't you just roll over and die?

[12:19] ---

How can they still stand after that?

[12:22] ---

Hurry!

[12:22] ---

Amiya, we're done here. Get out now.

[12:25] ---

Right!

[12:29] ---

K-Kill... Kill...

[12:33] ---

Thanks!

[12:35] ---

Let's go.

[12:35] ---

Right!

[12:38] ---

It's just you there now, Nearl!

[12:44] ---

Nearl!

[12:47] ---

This way!

[12:50] ---

Let's go!

[12:57] ---

What a boring game.

[13:01] ---

Mephisto, I'm sorry.

[13:04] ---

I screwed up.

[13:05] ---

It's all right. Don't apologize.

[13:07] ---

It was all their fault.

[13:10] ---

Talulah should have Chernobog's

command tower under her control by now.

[13:16] ---

I'll go pay her a visit.

[13:18] ---

Can I ask you to track Rhodes Island for me?

[13:21] ---

All right.

[13:23] ---

We'll let her decide the
fate of these insects.

[13:29] ---

Faust.

[13:30] ---

Be careful.

[13:32] ---

The men are yours to waste as you need.

[13:35] ---

Your safety comes before
everything else. Okay?

[13:40] ---

Yeah.

[13:41] ---

Right then, let's go, friends!

[13:45] ---

Let us go forth into our new era.

[13:53] ---

We'll leave as soon as the
wounded are patched up.

[13:57] ---

We're almost out of the city.
Just bear with it a little longer.

[14:02] ---

They really trashed this place.

[14:04] ---

I never imagined things
would turn out like this...

[14:08] ---

Amiya, isn't this place...

[14:11] ---

Yes, it's the Azazel Clinic.

[14:16] ---

Doctor, in this country,
if you're found to have Oripathy,

[14:21] ---

you're taken straight to a quarantine zone.

[14:24] ---

That's why a lot of people here hide their

infections and carry on with their lives.

[14:31] ---

This is where they receive
treatment in secret.

[14:36] ---

In other words, a back-alley clinic.

[14:40] ---

Seems they might've had
dealings with Reunion, too...

[14:44] ---

From the look of it, they probably refused
some demand and paid the price for it.

[14:52] ---

Didn't they turn us down, too?

[14:57] ---

Really gave us the cold shoulder.

[15:00] ---

They probably did the same to Reunion.

[15:05] ---

If you ask me, they had it coming!

[15:08] ---

Calm down.

[15:10] ---

That's the way it had to be.

[15:12] ---

You get it, don't you?

[15:14] ---

It's hard for them to trust anyone.

[15:18] ---

I think... things must've
been difficult for them.

[15:22] ---

Even if you're both Infected, that doesn't
mean it's easy to trust each other.

[15:28] ---

If you don't build a wall to protect yourself,
you'll find yourself in harm's way.

[15:33] ---

That's probably what they had in mind.

[15:36] ---

We can't blame them for thinking that way.

[15:40] ---

We wanted a place where the
Infected would not be ostracized.

[15:43] ---

Where they could live as human beings.
That's why we built Rhodes Island.

[15:48] ---

There are a lot of people who
still haven't opened their hearts,

[15:52] ---

but most of us Rhodes Islanders are
working to overcome this barrier together.

[15:59] ---

Just like Rhodes Island,

[16:03] ---

this clinic was probably built to
give the Infected some comfort.

[16:07] ---

You're right. They're trying
their hardest to survive, too.

[16:12] ---

I'm sorry. I didn't think it through.

[16:15] ---

Don't worry about—

[16:17] ---

Ow!

[16:18] ---

Are you okay?

[16:19] ---

What happened?

[16:20] ---

I'm sorry. I think I might've gotten
hurt in that battle just now.

[16:25] ---

Hey, we need a free medic operator over here!

[16:28] ---

I-I'll go myself!

[16:32] ---

Let me take your jacket.

[16:34] ---

Thank you.

[16:36] ---

Our leader needs to take
better care of herself.

[16:40] ---

Right. I will.

[16:42] ---

Lift your right arm a little, please.

[16:45] ---

Thankfully, you're not bleeding.

[16:47] ---

I'll use Arts to control the inflammation.

[16:52] ---

Doctor?

[16:54] ---

Oh, right.

[16:56] ---

Let me explain the principles behind Arts.

[16:59] ---

There's a mineral inside
this tool called Originium.

[17:04] ---

It's the source of our Arts' energy.

[17:07] ---

It's only with this conduit that those
with a natural aptitude can use Arts.

[17:12] ---

The effects depend on the user.

[17:15] ---

There are those who can heal, like this guy,
and those who can burn a whole town to cinders.

[17:21] ---

Our civilization exists only because of the
industrial applications of these abilities.

[17:28] ---

It's thanks to Originium that
we're blessed with the lives we live.

[17:32] ---

But Originium is also
the source of Oripathy.

[17:38] ---

Your wrist...

[17:39] ---

Right. This is Originium, too.

[17:43] ---

If you use the Originium inside
your body as your conduit,

[17:47] ---

you don't need any tools to use Arts.

[17:49] ---

Oripathy can even enhance your Arts.

[17:52] ---

It's a double-edged sword.
It's essentially using your life force as fuel.

[17:58] ---

It hastens the user's death.

[18:00] ---

It's the price you pay for that blessing.

[18:04] ---

If only there was a cure for Oripathy,

things wouldn't be so tough.

[18:08] ---

To be exact, this clinic didn't try to heal.
It tried to slow the progression of symptoms.

[18:14] ---

That's all we can do with
our technology right now.

[18:18] ---

And we're done. How do you feel?

[18:20] ---

I feel much better. Thank you.

[18:24] ---

That's right...

[18:25] ---

If only we could cure Oripathy like this...

[18:29] ---

That's why we need to bring you back
to Rhodes Island at all costs, Doctor.

[18:35] ---

I'm sorry...

[18:37] ---

Oh!

[18:38] ---

No, I'm sorry.

[18:40] ---

I didn't mean to put pressure on you.

[18:43] ---

We've finished treating the
wounded. Let's get moving.

[18:47] ---

Doesn't look like we can reach Scout's team.

[18:50] ---

I see...

[18:51] ---

Anyway, let's hurry to the rendezvous point.

[18:54] ---

Doctor.

[18:56] ---

I have a friend who's lost her memories, too.

[19:01] ---

This is just my opinion, but what's important
isn't your past or the memories you've lost.

[19:07] ---

It's your "present" and your "future."

[19:13] ---

Thanks.

[19:27] ---

Scout's team isn't here yet, huh?

[19:33] ---

It's too quiet.

[19:34] ---

Doctor, could it be a trap?

[19:37] ---

No... It's just...

[19:39] ---

What is it?

[19:40] ---

Warning: Rear side heat source detected.

[19:43] ---

Is it... a fire?

[19:45] ---

It's true that there's a fire
spreading in that area...

[19:49] ---

Could it be...

[19:50] ---

We'll scope out the square.

[19:53] ---

If anything happens, you're our backup.

[19:55] ---

Understood.

[19:57] ---

We'll stand by here and watch our six.

[20:01] ---

Ace?

[20:03] ---

Did something happen here?

[20:06] ---

Well...

[20:07] ---

No, it's nothing.

[20:09] ---

It was a long time ago. One day,
if I feel like it, I'll tell you about it.

[20:13] ---

All right.

[20:14] ---

Let's hurry to the square.

[20:17] ---

What's wrong?

[20:18] ---

Right now.

[20:19] ---

Warning: Heat source detected.

[20:23] ---

Evacuate! Move!

[20:37] ---

Th-These Arts...

[20:39] ---

They're worse than the data said!

[20:42] ---

The tyrant of Reunion...

[20:45] ---

Talulah!

[20:47] ---

Secure an evac route!

[20:48] ---

Doctor, please take command of—

[21:19] ---

You should have joined us for real.

[21:26] ---

What have the Infected done?

[21:30] ---

What have the innocent done?

[21:35] ---

What can you do?

[21:40] ---

What can idealists do
with their empty promises?

[21:47] ---

This is as far as you go.

[21:51] ---

Your ideals won't spread.

[21:54] ---

Your naive dreams won't come true.

[21:59] ---

But I'll tell you how I want things to end.

[22:05] ---

Annihilation.

Revision #1

Created 2024-04-15 17:57:17 UTC by whimsee

Updated 2024-04-15 17:57:18 UTC by whimsee